

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

جامعة الشاذلي بن جديد الطارف

كلية الحقوق و العلوم السياسية

قسم الحقوق

المستوى = سنة ثانية ماستر قانون عام معمق

المادة = مصطلحات انجليزية

السداسي = الأول

الأستاذة = قصاب بشري

محاضرات مجمعة مصطلحات قانونية انجليزية

المحاضرة رقم 01 مصطلحات قانونية انجليزية

Word	Translation
مبدأ المساواة	Equality principale
مبدأ الاستمرارية	Continuity principale
تنظيم الاستقالة	Organazing resignation
الموظف الفعلي	Actual employee
نظرية الظروف الطارئة	Contingency theory
المصلحة العامة	Public interest
المرافق الإجبارية	Compulsory amenities
العقد الإداري	Administrative contract
الصفقات العمومية	Public deals
إبرام الصفقات	Making deals
المتعامل الاقتصادي	Economic dealer
صفقة الأشغال العامة	Public works deal
بيع الإيجار	Rent sale
عقد الامتياز	Contract franchise

Definition of administrative contract: an agreement concluding by a public legal person with the intention of running a public utility accordance with the methods of public law including exceptional conditions that are not customary in private law

تعريف العقد الإداري هو اتفاق يبرمه شخص معنوي عام قصد تسيير مرفق عام وفق أساليب القانون العام بتضمينه شروط استثنائية غير مألوفة في القانون الخاص

Definition of public deals it refers to written contracts within the meaning of the legislation in force. It involves two economic operators according to the stipulated conditions to meet the needs of contracting authority in the fields of works supplies, services and studies.

تعريف الصفقات العمومية هي عقود مكتوبة في مفهوم التشريع المعمول به. تبرم بمقابل مع متعاملين اقتصاديين وفقا للشروط المنصوص عليها لتلبية حاجات المصلحة المتعاقدة في مجال الأشغال و اللوازم و الخدمات و الدراسات

محاضرة رقم 02 مصطلحات انجليزية

Words	Translation
حقوق الإنسان	Human rights
ممارسة الحقوق و الحريات	Exercising rights and freedoms
قصور الحماية الوطنية	National protection shortcomings
منع الاسترقاق	Slevery prevention
القانون الدولي الإنساني	International humanitarian law
حماية الأقليات	Minorities protection
حقوق المرأة و الطفل	Woman and child rights
الأشخاص ذوي الإعاقة	Disable people
لجان دولية اتفاقية	International convention committies
التمييز العنصري	Racism
الإعلان العالمي لحقوق الإنسان	Universal declaration of human rights
التمييز ضد المرأة	Discrimination against women
العمال المهاجرين	Migrants workers
العقوبات اللاانسانية	Unhuman panishment

Universal declaration of human rights :

the main starting point for preparing this declaration was the inadequacy of the charter of the united nations. It consider a declaration issued in the form of a recommendation that states universal respect for fundamental rights and freedoms.

الإعلان العالمي لحقوق الإنسان =

نقطة الانطلاق الأساسية لإعداد هذا الإعلان. كانت عدم كفاية ميثاق منظمة الأمم المتحدة يعتبر إعلان صادر في شكل توصية حيث جاء فيه الاحترام العالمي للحقوق الحريات الأساسية

Fomal international human right treaties

-Major international treaties related to anti-discrimination

-International convention on the elimination of discrimination against women

-International convention on the elimination of forms of racial discrimination

المعاهدات الدولية الرسمية لحقوق الإنسان

الاتفاقية الدولية للقضاء على أشكال التمييز العنصري -

الاتفاقية الدولية للقضاء على أشكال التمييز ضد المرأة

المعاهدات الدولية المتعلقة بمناهضة التمييز

محاضرة رقم 03 مصطلحات قانونية

Word	Translation
تقنيات رقمية	Digital technologies
ممارسة البيروقراطية الإدارية	Undertaking administrative beurocracy
تعقيدات الأعمال الإدارية	Administrative work complexities
الفعالية الإدارية	Administrative efficiency
إدارة الملفات	Files management
استعراض المحتويات	Content brows
شفافية المعلومات	Information transparency
الأرشيف الإلكتروني	Electronic archive
الإصلاح الإداري	Administrative reform
حرية الفكر و التعبير	Freedom of thought and expression
الحق النقابي	Union right
الحقوق الفكرية و الأدبية	Intellectual and literary rights
العهد الدولي للحقوق السياسية و المدنية	International covenant on political and civil rights

Definition of public utilities

they are bodies established by the state that are rolled by provisions of the administrative law .they also considered an activity undertaken by a public person with the intention of satisfying a public need

تعريف المرافق العامة هي هيئات تنشأها الدولة تخضع لأحكام القانون الإداري. كما تعتبر نشاطا باشره شخص عام بقصد إشباع حاجة عامة

أنواع المرافق العامة

مرافق عامة إدارية

مرافق عامة اقتصادية

مرافق عامة مهنية

Types of public utilities

Administrative public utilities

Economic public utilities

Professionnel public utilities

المرافق العامة من حيث استقلالها

مرافق عامة تتمتع بالشخصية المعنوية = لها كيان مستقل تخضع لقدر من الرقابة و الوصاية الإدارية

مرافق عامة لا تتمتع بالشخصية المعنوية = ملحقة بأحد أشخاص القانون العام كالدولة و الوزارات

Public utilities in terms of their independence

Public utilities enjoying a legal personality: having an independent entity,
subject to a degree of supervision and administrative guardianship

Public utilities that do not have legal personality: attached to person of public
law such as the states and minister

محاضرة رقم 04 مصطلحات قانونية

Word	Translation
برمجيات حديثة	Modern software
تطوير أداء الإدارة	Managment performance development
تقديم الخدمة العمومية	Providing public service
اختصار الإجراءات	Abbreviation of performance
العروض المالية و التقنية	Financial and technical offres
كفالة التعهد	Undertaking guarantee
تضارب الصالح	Conflict of interests
مخالفة النصوص القانونية	Violation of legal texts
مراسيم رئاسية تنظيمية	Organizational presidential decrees
سلطة التشريع بالأوامر	The power of legislate orders
العفو الشامل	Blanket pardon
ممارسة العفو	Practice of forgiveness
استشارة المجلس الأعلى للقضاء	Consulting supreme judicial council
مكافحة الرق	Anti-slavery

الوسائل القانونية المعتمدة في الإشهار

النشرة الرسمية

الإعلانات الخاصة

الصحافة/الجرائد

الإعلان الالكتروني

Legal tools of publicity

Official news

Private publicity

The press/newspapers

Newspapers

Electronic advertisement

تعريف الإدارة الإلكترونية= منظومة إلكترونية متكاملة تعتمد على تحويل الاتصالات و المعلومات العمل الإداري اليدوي إلى أعمال تنفذ بواسطة التقنيات الرقمية الحديثة

Definition of electronic administration:

an integrated electronic system depends on transferring calls and information of manual administrative work into works accomplish by modern digital techniques

خصائص الإدارة الإلكترونية

اعتماد الوسائل الحديثة في تقديم الخدمات

اعتماد نظام الأرشفة الإلكتروني

التقليل من التعقيدات الإدارية و تبسيط الإجراءات

إدارة بلا تنظيمات جامدة

Characteristics of electronic administration

The use of new techniques in the provision of services

The use of electronic archive system

Reduce administrative complications and simplify procedures

Administration without rigid organizations

محاضرة رقم 05 مصطلحات قانونية

word	Translation
المرافق العامة	Public utility
عقد الوكالة المحفزة	Motivating agency contract
عقد التسيير	Management contract
عقد إيجار المرفق العام	Public facility rental contract
طلب العروض	Proposal request
التراضي	Consensual
الوسائل القانونية	Legal means
الإشهار	Publicity
المؤسسة العمومية الخاضعة للتشريع	Legislated public corporation
أطراف العقد	Contract parties
العلاقة التعاقدية	Contractual relationship
اتفاقية التفويض	Authorization agreement
العقود المكتوبة	Written contract
المصلحة المتعاقدة	Contracting interest

Terms of the public works deal :

- to focus on the property
- the work is carried out for the account of a public legal person
- the purpose of the work is to achieve the public interest
- the participant in the transaction shall obtain a certificate of specialization and professional classification

شروط صفقة الأشغال العامة

أن تنصب الأشغال إلى العقار

أن ينفذ الشغل لحساب شخص معنوي عام

أن يهدف الشغل إلى تحقيق مصلحة عامة

أن يتحصل المشارك في الصفقة على شهادة التخصص و التصنيف المهنيين-

Effects of the commitment contract for management

The right to control and supervise

Right to edit

Right to retrieve the attachment

Right to sign penalty

آثار عقد الالتزام بالنسبة للإدارة

حق الرقابة و الإشراف

حق التعديل

حق استرداد المرفق

حق توقيع الجزاء

محاضرة رقم 06 مصطلحات قانونية

Word	Translation
السلطة المفوضة	Delegated power
مبدأ المنافسة و الشفافية	The principal of competition and transparency
اجر المفوض	Commissioner's wages
القدرات التقنية	Technical capabilities
الصيانة في العقار	Maintenance in the property
الأموال العقارية	Real estate money
أسلوب التفويض	Delegation style
المردودية	Cost-effectiveness
عنصر الهدف	Target element
امتيازات السلطة العامة	Previliges of public authority
نظام الاحتكار	Monopoly system
تحريم الإضراب	Strike prohibition
مبدأ قبلية المرفق	Tribal attachement principal
المرافق الاختيارية	Optionnel ameneties

المحاكم الإدارية

هي جهات الولاية العامة في المنازعات الإدارية تختص بالفصل في أول درجة بحكم قابل للاستئناف في جميع القضايا التي تكون الدولة /الولاية/ البلدية إحدى المؤسسات العمومية ذات الصبغة الإدارية طرفا فيها.

Administrative court:

Bodies of public jurisdiction in administrative disputes specialized in adjudicating in the first degree by a judgment subject to appeal in all cases that the state and each public institution with administrative nature is a part in it.

اختصاص المحاكم الإدارية

الفصل في المنازعات المترتبة عن الجماعات الإقليمية و المؤسسات العمومية الادارية

لفصل في منازعات الصفقات العمومية

الفصل في دعاوي القضاء

Jurisdiction of the administrative courts

-adjudication of lawsuits

-settlement of public procurement disputes

-settlement of disputes arising from regional groups and administrative public institutions .

محاضرة رقم 07 مصطلحات قانونية

The concept of annulment lawsuit of administrative decisions

The concept of annulment lawsuit: are lawsuit for exceeding authority directed against decisions issued by administrative authorities in the state whether central or decentralized, regional or interest based, n order to cancel them by the competent administrative judge due to their illegality if it turns out that they are tainted by one of the defects of exceeding authority. It is an objective lawsuit from the public order .its goal is to protect the legal position of the plaintiff who was negatively affected by the disputed decision. These lawsuits also aim to achieve a basic goal which is to protect the principle of legality

مفهوم دعوى إلغاء القرارات الإدارية

*مفهوم دعوى الإلغاء= هي دعاوى تجاوز السلطة الموجهة ضد القرارات الصادرة عن السلطات الإدارية في الدولة سواء كانت مركزية أو لامركزية إقليمية أو مصلحة من أجل إلغائها من قبل القاضي الإداري المختص لعدم مشروعيتها إذا تبين أنها مشوبة بأحد عيوب تجاوز السلطة وهي دعاوى موضوعية من النظام العام هدفها حماية المركز القانوني للمدعي الذي مسه القرار المخاصم بصفة سلبية كما أن هذه الدعاوى تصبو لتحقيق هدف أساسي هو حماية مبدأ المشروعية

Characteristics of annulment lawsuit

- * lawsuit : it is not just an administrative appeal but rather a lawsuit in the full sense of the word that is filed in accordance with the law of civil and administrative procedures before a competent judicial authority that has the right to implement the administrative decision as it is declared unlawful.
- * governed by special procedures: the procedures for the cancellation lawsuit are completely different from the procedures for other administrative lawsuits whether it is related to the date of filing it or the agency responsible examining it
- * a sample or substantive lawsuit that is one of a personal nature because its purpose is to protect the administrative decision and is not directed against the decision maker that is why the person submitting it must pay attention to the decision and identify its flaws without looking at the source of the decision

Legitimate lawsuit : aims to protect the principle of legality by executing illegal decision

خصائصها

* دعوى قضائية = فهي ليست مجرد طعن إداري و إنما هي دعوى قضائية باتم معنى الكلمة ترفع وفقا لقانون الإجراءات المدنية و الإدارية أمام سلطة قضائية مختصة تملك الحق في إعدام القرار الإداري إذ راتب انه غير مشروع

* تحكمها إجراءات خاصة = إن إجراءات دعوى الإلغاء تختلف كلياً عن إجراءات باقي الدعاوى الإدارية سواء تعلق الأمر بميعاد رفعها أو الجهة المختصة بالنظر إليها.

* دعوى عينة أو موضوعية = تنسم بالطابع الشخصي ذلك لان الغرض منها هو حماية القرار الإداري و ليست موجهة ضد مصر القرار .ولهذا يتعين على رافعها الاهتمام بالقرار و تحديد عيوبه دون النظر إلى مصدر القرار

* دعوى مشروعة = تهدف إلى حماية مبدأ المشروعية من خلال إعدام القرارات غير المشروعة

محاضرة رقم 08 مصطلحات قانونية انجليزية

المعاهدات الدولية الرئيسية المتعلقة بمناهضة التمييز

* الاتفاقية الدولية للقضاء على كافة أشكال التمييز ضد المرأة = حظيت المرأة باهتمام بالغ من طرف منظمة الأمم المتحدة التي جعلت المساواة بين الرجل و المرأة هدفا لنشطتها في مجال حقوق الإنسان. اعترف للمرأة بحق التصويت و المشاركة في الحياة العامة و السياسية للدولة. تبنت الجمعية العامة للأمم المتحدة إعلان القضاء على التمييز ضد المرأة و يتألف هذا الإعلان من إحدى عشرة مادة تبحث في المساواة بين الرجل و المرأة في جميع الحقوق وتدعو إلى إزالة كل أشكال التمييز بينهما وقد شدد الإعلان على أهمية إعطاء المرأة حقوقها التي وردت في الاتفاقيات السابقة كما اوجب على الدول اتخاذ جميع التدابير المناسبة التي تكلف للمرأة على قدم المساواة مع الرجل ودون أي تمييز حقها في التصويت في جميع الانتخابات وفي ترشيح نفسها لجميع الهيئات.

Main international treaties related to anti-discrimination

International convention on the elimination of all forms of discrimination against women : women received great attention for the united nations which made equality between men and women a goal of its activities in the field of human rights. it recognized women rights to vote and participate in the public and political life of the state. the united nations general assembly adopted a declaration on the elimination of discrimination against women. this declaration consists of eleven articles that examine equality between men and women in all rights and calls for the elimination of all forms of discrimination between them. The declaration stressed the importance of giving women their right to mentioned in previous agreements. It also required states to take all appropriate measures assigned to women to be equal with men and without any discrimination. she has the right to vote in all elections and to nominate herself for all bodies.

الاتفاقية الدولية للقضاء على كل اشكال التمييز العنصري

تهدف هذه الاتفاقية إلى إزالة كافة أشكال التمييز العنصري أو الاستثناء القائم على أساس العرق و اللون أو النسب أو الأصل القومي أو غير ذلك من الأسباب التي ترمي إلى تعطيل و عرقلة الاعتراف بحقوق الإنسان و الحريات الأساسية أو عرقلة التمتع بها أو ممارستها على قدم المساواة في جميع الميادين. كما تحث كل الأطراف على العمل بكل الوسائل المناسبة ودون تأجيل لإزالة كل أشكال التمييز العنصري و العمل على تعزيز التفاهم بين جميع الأجناس

International convention on the elimination of all forms of racial discrimination

This agreement aims to eliminate all forms of racial discrimination or exclusion based on race , color, leanage, national origin or other reasons that aim to obstruct and impede the recognition, enjoyment or exercise of human rights and fundamental freedoms on equal footing in all fields I also pledge to all parties to work by all appropriate means and without delay to eliminate all forms of racial discrimination and to work to enhance understanding between all races.

محاضرة رقم 09 مصطلحات قانونية انجليزية

دعاوي القضاء الكامل

سميت بهذا الاسم نظرا لتعدد واتساع سلطات القاضي المختص في هذه الدعاوي مقارنة بسلطاته المحدودة في دعاوي الإلغاء و التفسير وفحص مشروعية القرارات الإدارية .فهي تشمل مجموعة دعاوي إدارية يرفعها ذوي الشأن أمام القضاء المختص بهدف المطالبة و الاعتراف لهم بوجود حقوق شخصية مكتسبة.ومن أهم دعاوي القضاء الكامل نجد منازعات الصفقات العمومية.المنازعات الجبائية .المنازعات الانتخابية .منازعات التعويض .منازعات المسؤولية الإدارية التقصيرية .

Complete lawsuits

It was given this name due to the multiplicity and breadth of the power of the competent judge in these lawsuits compared to his limited power in lawsuits for conciliation , interpretation and examination of the legality of administrative decisions .it includes a group of administrative lawsuits filed by the concerned parties before the competent judiciary with the aim of demanding and recognizing the existence of acquired personal rights among the most important lawsuits of the judiciary we find public transaction disputes , tax disputes, electoral disputes compensation disputes and tort administrative liability disputes

المعاهدات الدولية الرئيسية المتعلقة بحماية الفئات الهشة

وتتضمن مجموعه من الاتفاقيات الدولية نذكر منها

1 – اتفاقية حقوق الطفل = تعتبر أول اتفاقية عالمية ترسي الضمانات لحقوق الطفل الخاصة وقبول غالبية الدول لها. أهم ما يميز هذه الاتفاقية هو تغطيتها لكل الحقوق الواردة في الإعلان العالمي لحقوق الإنسان من مدنية وسياسية واقتصادية واجتماعية وثقافية. كما تتميز هذه الاتفاقية بأنها عالجت موضوعا يتعلق بالشخص أكثر من الطفل ومع هذا منحت للطفل إمكانية المشاركة في عملية نموه والتعبير عن آرائه.

2 – الاتفاقية الدولية لحماية حقوق العمال المهاجرين و أفراد أسرهم = اعتمدت هذه الاتفاقية من طرف الجمعية العامة للأمم المتحدة و تطبق هذه الاتفاقية على جميع العمال المهاجرين و أفراد أسرهم دون تمييز من اي نوع مثل التمييز بسبب الجنس او اللون او اللغة او الدين او المعتقد.

3- الاتفاقية الدولية لحقوق الأشخاص ذوي الإعاقة = لقد جاءت هذه الاتفاقية على مراحل متعددة وكان دورها الاضطلاع بالنظر في مقترحات اتفاقية دولية شاملة متكاملة تستهدف تعزيز وحماية حقوق المعوقين و كرامتهم.

Main international treaties related to the protection of vulnerable groups

It includes a group of international agreements including :

1 – child's rights convention : it is considered the first global agreement to establish guarantees for children's rights and is accepted by the majority of countries .the most important feature of this agreement is its coverage of all rights contained in the universal declaration of human rights including civil political economic social ,and cultural rights .this agreement is also distinguished by the fact it addressed an issue related to the person more than the child however it gave the child the possibility to participate in the process of his development and express his opinions.

2 - The international convention for the protection of the rights of migrant workers and members of their families: this convention was adopted by the general assembly of the united nations this

convention applies to all migrant workers and their family members without discrimination of any kind such as discrimination on the basis of sex, color, language ,religion or belief

3 -The international convention on the right of persons with disabilities

This agreement came in multiple stages and its role was to undertake consideration of proposals for a comprehensive and integrated international agreement targeting promoting and protecting the rights and dignity of persons with disabilities

محاضرة رقم 10 مصطلحات قانونية انجليزية

إنشاء و إلغاء المرافق العامة

1 – إنشاء المرافق العامة

إن أهمية المرافق و تعددها مسألة تخضع معالجتها للنظام السياسي السائد في الدولة .فعندما تجد السلطة المختصة ان حاجة الجمهور تقتضي إنشاء مرافق عامما لإشباعها ويعجز الأفراد عن ذلك فإنها تتدخل مستخدمة وسائل السلطة العامة وتنشأ المرفق العام حيث ان إنشاء المرافق العامة يتضمن غالبا المساس بحقوق الأفراد و حرياتهم لاعتمادها أحيانا على نظام الاحتكار الذي يمنع الأفراد من مزاوله النشاط الذي يؤديه المرفق.وفي أحيان أخرى يقيدهم بممارسة نشاطات معينة بحكم تمتع المرافق العامة بوسائل السلطة العامة و امتيازاتها التي تجعل الأفراد في وضع لا يسمح لهم بمنافسة نشاطات هذه المرافق ولان إنشاء المرافق العامة يتطلب اعتمادات مالية كبيرة في الميزانية لمواجهة نفقات إنشاء هذه المرافق و إدارتها

1 – Establishing public facilities

The importance of facilities and their diversity is an issue that is subject to treatment by the prevailing political system in the country .when the competent authority finds that the public need requires the establishment of a public facility to satisfy it an individuals are unable to do so. It intervenes using the means of public authority and establishes the public facility as the establishment of public facility

often involves violating the rights and freedoms of individuals because they sometimes rely on a monopoly system that prevents individuals from practicing the activity that the facility performs. at other times they are restricted from practicing certain activities because public facilities enjoy the means and privileges of public authority which puts individuals in a position that does not allow them to compete with the activities of these facilities, and because establishing public facilities requires large financial allocations in the budget to meet the expenses of establishing and managing these facilities.

إلغاء المرافق العامة

لا يمكن للأفراد إجبار الإدارة على إنشاء المرافق العامة ولا يستطيعون إجبارها على الاستمرار في تأدية خدماتها إذا ما قدرت السلطة العامة إن إشباع الحاجات التي يقدمها المرفق يمكن أن يتم بغير وسيلة المرفق العام

يتم إلغاء المرفق العام بنفس الأداة التي تم بها الإنشاء فالمرفق الذي تم إنشاؤه بقانون لا يتم إلغاؤه إلا بنفس الطريقة وإذا كان إنشاء المرفق بقرار من السلطة التنفيذية فيجوز أن يلغى بقرار إلا إذا نص القانون خلاف ذلك . عندما يتم إلغاء المرفق العام فإن أموال تضاف إلى الجهة التي نص عليها القانون الصادر بإلغائه فإن لم ينص على ذلك فإن أموال المرفق تضاف إلى أموال الشخص الإداري الذي كان يتبعه هذا المرفق.

Elimination of public facilities

Individuals cannot force the administration to establish public facilities nor can they force it to continue providing its services if the public authority determines that satisfying the needs provided by the facility can be achieved without the means of the public facilities.

A public facility is canceled by the same tool by which it was created .facility that was established by law can only be canceled in the same way .if a facility was created by a decision from the executed authority it may be canceled a decision unless the law stipulates otherwise. When a public facility is canceled funds are added to the entity that stipulated in the law promulgating its abolition .if this is not stipulated

the facilities funds will be added to the funds of the administrative person to whom this facility was affiliated